

No.

Ref; Cassette 89-27-VA.

C A R A A:

1) Investigador : Manuel Zapata Olivella.
Recolector : José Vidal Guapacha. Robin Rafael
Ramírez Chalá.
Grabando en :
Fecha :
Colegio : Pascual de Andagoya.
Proyecto : "La Voz de los Abuelos".
Informante : Roseudo Irwin Salmeia
Nacido en :
Procedencia : Cali (Valle)
Edad :
Sexo : Masculino.
Estado Civil :
Instrucción :
Ocupación : Pintor y oficios Diarios.
Título : Aplicación del cuestionario. Da-
tos familiares. Oficios aprendidos. Etnia. Géneros Orales. Po-
cos cuentos y refranes. Adivinanzas. Leyendas. Chistes. Oración
para protegerse. Aspectos tradi-
cionales.

RELIGION: Acerca de la vida; de la muerte ; de los difuntos; procedencia de las enfermedades, creencias en brujos, brujas; creencia en Dios.

FILOSOFIA: El hombre y su destino. El trabajo. La justicia y la injusticia.

CONDUCTA SOCIAL: Matrimonio. Opinión de la mujer y del hombre. Los hijos. La familia. Vida en la ciudad. El Campo y los cultivos. Herramientas. Ganadería. Pesca. Artesanías. Comidas típicas. Medicina tradicional. Medicina Científica.

APRECIACION DE LOS SEXOS: Dominio del hombre o de la mujer. Preferencia en el sexo de los hijos. Vestido. Instrumentos musicales. Bailes.

C A R A B :

Continúa el mismo informante.

ASPECTOS ETNICOS: Indios, negros blancos, mestizaje.

Observaciones : Se ajusta al cuestionario. La entrevista es fluida. El informante responde todas las preguntas, y expresa su opinión. Falta ficha etnográfica completa.

TECNICA: Buena Grabación. Sonido claro. Sin ruidos.

TRANSCRIPCION: Clara y completa.

CANTO: Interpretación musical

ETNIA:

ANEXOS Deportes .

COLEGIO:

"PASCUAL DE ANDAÑOYA"

TRABAJO DE:

"LA VOZ DE LOS ABUELOS"

TEMA :

"RESCATE DE LA TRADICIÓN
ORAL"

PRESENTADO A:

ALUMNOS:

"RAMIREZ CHALA ROBIN RAFAEL.
CURSO. 11.A."

"GUAPACHA P. JOSE VIDAL.
CURSO 11.B."

ALGRADO ENTREVISTADO:

"

FECHA ENTREGA ENERO 27

FEBRERO - - 89

ESCUELA COMO PROYECTO CULTURAL.

RESCATE DE LA TRADICIÓN
ORAL.

"LA VOZ DE LOS ABUELOS"

DIRECCIÓN GENERAL DE ADULTOS
SECCIÓN DE DESARROLLO CULTURAL COMUNI-
TARIO Y ALFABETIZACIÓN

MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL

Fundación Colombiana de Investigaciones Folclóricas

Bogotá, 1988.

EL CUESTIONARIO

PREGUNTAS.

DATOS PERSONALES Y FAMILIARES.

1.. ¿Qué edad tiene usted?

yo naci en 1928, o sea que tengo 61 años.

2.. Dígame su nombre y apellidos de padre y madre
Mi nombre completo, o el de ellos? el de ellos. Mi padre
se llamaba Rosendo Iriarte Valencia, Mi madre el nombre
era Teodolinda Molina Pinto

3..

4.. ¿En qué puebla ha pasado la mayor parte de su vida?
En cali.

5.. ¿Qué arte u oficios ha practicado?

Yo soy pintor y trabajo pues en oficios varios

6.. ¿Quién le enseñó esos oficios?

pues yo aprendí la pintura en carrocerías del valle y
los oficios varios pues la vida y los golpes de la vida
se van aprendiendo muchas cosas... y que necesita aprender.

7.. ¿De qué pueblos y municipios eran sus padres? ¿los cono-
ció usted?

Mi padre era del departamento del Huila, de por allá
de la Plata y mi madre era de aquí del pto del Valle
de un punto que llama el Carmen. Lógico.

8.. ¿Cómo era su madre? ¿India, negra o blanca? ¿Mestiza, mu-
lata o zamba?

La madre mia era un poco aindiada, bajita, gruesa, bonita
así como mi persona.

9.. ¿Cómo era su padre? ¿Indio, negro, blanco? ¿Mestizo
mulato o zambo.

Mi padre era un negro alto, delgadito, de dientes de oro bien parecido.

10.- ¿Qué oficios practicaba su padre?
Mi padre era aserrador.

11.- ¿Qué oficios practicaba su madre?
pues, los de casa, los domésticos..

12.- ¿Aprendió algún oficio de su padre?
El aserrío

13.- ¿Aprendió algún oficio de su madre?
pues no oficios, pero me enseñó la práctica de la vida a ser desente, a ser un hombre honrado, trabajador.

14.- ¿Cuántos fueron o son sus hermanos de padre y madre?
Somos siete hermanos de padre y madre.

15.- ¿Cuántos hermanos de madre?
De madre, ninguno, los siete somos legítimos

16.- ¿Cuántos hermanos de padre?
De padre si hay un número que casi no me acuerdo porque son bastantes, por parte de padre.

GÉNEROS ORALES.

17.- ¿Les enseñaron su abuelos o padres algunos refranes? ¿cuales?
Bueno pues no, muy pocos, que le decían a uno que son vacas cuando una decía algo decían no esas son vacas. No más y no me acuerdo porque en ese tiempo no habían refranes, porque había mucha represión en la gente.

18.- Cuentos ¿cuales?
Muy pocos, ahora no recuerdo "Cuentos de hadas, no más"

19.- Leyendas ¿cuales?
Leyendas en ese tiempo de «Juan sin miedo, Siete rayos del sol, de diablo» muchos cuentos. Que le decían a uno que ahí el-coco- y se lo va a llevar; como ud sabe - Los viejos de antes eran muy buenos pero muy mentirosos -.

20.- Coplas ¿cuales?
No, poco de eso, pues eso era para los mayores y cuando eso nosotros estábamos durmiendo, nosotros casi no oímos nada de eso.

21.- Decimas ¿cuales?

Qué es eso?, hay diferentes decimales, pues sabía muchos pero se me han olvidado por que uno no practica.

22.- Chistes ¿cuales?

chistes, casi no, pues no me queda casi tiempo para chistes y ahorita no recuerdo ninguno.

23.- Adivinanzas ¿cuales?

Adivinanzas si muchas por ejemplo - ¿cuál es el pez que usa corbata? - el pescueso; - ¿cuál es el santo que es para comer? - el Sandachao -; otra ¿cuál es el animal que come con la cola? - el perro -, porque el no se la quita para comer y no solamente el perro todos los animales por que ninguno se la quita para comer Trabalenguas ¿cuales?. Trabalenguas, eso si no poco.

24.- Mitos o endriagos (patasola, el mohán) ¿cuales?

Decían pues que la pata sola se lo llevaba a uno; que la viuda se llevaba a los hombres enamorados; que el duende se llevaba a las muchachas bonitas y que la duenda se llevaba a los muchachos también.

25.- Cantos (religiosos, de trabajo, rondas infantiles etc) cuales?

Cantos religiosos pues si uno que dice «Cantemos al amor de los amores, Cantemos al amor de los amores; Dios está aquí, venid queridos hermanos adoremos a cristo redentor» y así por el estilo, etc.

26.- Oraciones para protegerse de los maleficios ¿cuales?

Ah si yo me se la morada bajo la sombra del Omnipotente salmo 91 que es muy bonito todo el mundo no se la sabe dice «El que habita bajo el abrigo del altísimo morará bajo la sombra del Omnipotente. «Miré yo a Jeová esperanza mia, castillo mio, mi Dios en quien confiare él me librará del lazo del cazador; de la peste destructora con tus plumas me encubriré y estare seguro». ¡no le digo más por que ud. aprende y despues...

27.- Secretos para curar la hemorragia o curar la gusanera

Cuales? Para la hemorragia cuando uno se corta se coge un pañuelo blanco se busca una niña, pue que sea doncella o una dama como ud. pueda interpretar que no halla tenido contacto con varon se le pone el trapo blanco a la herida y se le pone la mano y se dice «Sunga-pasunga güacharimbingampare» que es palabra indigena y la sangre para.

RELIGIÓN

28.- ¿La vida es un don recibido de Dios? ¿De la naturaleza? ¿De los padres? ¿De los antepasados?

Eso ahí va de todo. De Dios, de la naturaleza, que es la que nos da la comida; de los padres, que es los que te enseñan a uno, si ahí va de todo, pero principalmente va Dios, es el poderoso, eso no lo podemos negar.

29.- Despues de la muerte hay otra vida?

pues eso es un enigma, hasta el momento no se puede decir nada, por que nadie ha regresado del más allá.

30.- A dónde van los difuntos o sus almas?

Pues eso es tambien otro enigma, la carne va al sarcófago pero el resto no sabemos a donde llega, no podemos decir...

31.- Los muertos salen de su sepultura o recogen los pasos dadas en la vida?

Pues eso dicen pero yo para atestiguar una cosa de esas tenia que haber visto una cosa y en los años que tengo nunca he visto una persona ni en espíritu, ni nada de esas cosas.

32. Quien manda las enfermedades y la muerte? ;Dios, el diablo los hechiceros?

Pues practicamente Dios, a veces los hechizos y a veces los dese-
mandes de uno por que hace cosas indebidas entonces tambien de
ahí proviene la muerte.

33.- Las enfermedades pueden producirse por el calor? ;El frío?
por el aire o el viento? ;por la humedad de la tierra? ;por insectos o mordedura de animales?

Si, así es por todo eso se puede decir que el frío atrae la muerte o una mordedura de culebra, si uno se baña coloroso tambien se muere de tomar licor demasiado viene la muerte o Diosito se lo quiere llevar a uno y se lo lleva sin necesidad de ninguna enfermedad

34.- Cree ud en brujas o en brujería?

Pues no, por que hasta lo presente no he visto brujerías he oido decir que existe eso pero pues no puedo asegurar porque no he sufrido en carne propia eso.

35.- Dios rige nuestro destino?

Si, lógico, claro.

36.- Los santos de la Iglesia son milagrosos?

pues lo que le diga es mentira por que a mi ningún santo me ha hecho ningún milagro.

FILOSOFIA.

37.. Controla el hombre su destino?

Pues si, claro lo controla.

38.. El trabajo y el esfuerzo vencen la pobreza?

Pues aveces la vence, aveces el trabajo lo mata a uno y la pobreza tambien y aun que trabaje honradamente y se mate dia y noche uno es siempre el mismo jornalero entonces eso lo vence a uno

39. La pereza es el origen de todos los vicios?

si claro no solo de todos los vicios si no de muchas cosas la pereza es la madre de los vicios. el haragán esta condenado a morirse de hambre

40.. La necesidad es la madre de todas las artes?

Sera', pues si pero aveces hay necesidad que uno la suple

41.. La riqueza crea el ocio?

pues si muchas veces por que uno con plata el corazón del hombre se vuelve corrompido entonces eso si es así.

42.. La justicia cojea pero siempre llega?

si claro llega la justicia cojea pero llega; como decia un amigo mio - algun dia su rayo sera un fin -

43.. La injusticia es el peor mal entre los hombres?

si claro, lógico la pregunta sobre

44. El diablo gusta tentar a las mujeres bellas?

yo no se de diablo por que eso parece un cuento de hadas que el diablo pero pues como le digo yo para decir una cosa para testigar una cosa tengo que verla yo vi esto y esto. yo no se como es ese señor dicen que es con cachos

45.. Juzga el ladrón por su condición?

Claro logico si por que si yo soy ladrón y malo yo puedo creer que usted es la misma cosa, eso si es una... cosa...

CONDUCTA SOCIAL

46.. La familia es el fundamento de la sociedad?
pues si lógico.

48. Es usted casado?

No, soy soy soltero le tengo mucho miedo al matrimonio, por que la vida esta muy cara y la comida entonces usted sabe en esta situación que estoy que tal si estuviera casado se la habia tenido que dejar al vecino con esta situación tan horrible hoy dia.

48o. El hombre debe tener muchas mujeres?

No, el hombre debe conquistarse no más q una solo pues como le digo la comida es muy cara y cuando el hombre es responsable debe tener una no más mientras tanto... no?

49.. ¿Cuantas mujeres ha tenido ud.?

No, pues yo he tenido amigas en cantidad, mujer de asiento una sola no más he tenido.

50.. ¿Son los hijos necesarios para el fortalecimiento de la familia?

Sí logico, claro los hijos hacen mucha falta por que uno llega a un jorrito y nadie le puede pasar un vaso con agua, y el hijo por malo que sea el hijo siempre se acuerda del viejito y cualquier cosa le tira enciendo sea un garrotazo.

51.. Los hijos deben ser el sustento de los padres cuando estos son ancianos? si lógico deben ayudale a los padres uno no por la persona el hijo por ejemplo que no ayuda a los padres es mal hijo es mal esposo, mal amigo.

52.. Es más conveniente tener una familia numerosa que una corta?

Pues asegur la clase de familia que sea; por si la corta es una familia mala que no respete a uno o que no aprecie a uno como padre y si la familia larga lo aprecia a uno como padre y lo ayude y lo quiere...

53.. Se esta desmoronando la familia colombiana? ¿por qué?

ah no antes se ha reproducido mucho, antes en este país como estamos hoy mucha gente ereo yo pues no alcanza la comida y el empleo para toda la comida colombiana

54.. Donde se vive mejor, en el campo o en la ciudad? ¿porqué?

pues... Muchas veces en el campo si uno tiene su finca tiene sumo do de vivir mejor vive uno en el campo y si uno en la ciudad tiene su empleo y su modo de vivir. pues en ambas partes

se vive igual; pues en el campo por su finquita y en la ciudad por que uno tiene su trabajo y se consigue la comida. pero es preferible la ciudad claro uno vive mejor tiene el médico a mano y por muchas cosas.

55.- Quien inventó el trabajo?

Pues hombre dicen los antepasados que el trabajo lo inventó un haragán que no tenía que hacer el hombre y se puso a trabajar y que lo inventó, NO puedo decir yo por que pues...

56.- Quien inventó las herramientas?

ah, las herramientas pues no se yo, cuando yo nací ya habían toda clase de herramientas, machetes, el martillo, el serrucho, el garretón, mucha clase de herramienta. No.. como yo he sido muy poco estudiado ahora sesenta y un año era muy poco el que estudiaba; solo estudiaba el que poseía dinero, se vestía bien el que tenía dinero, se calzaba el que tenía dinero, nosotros la familia mia era muy pobre yo me vine a poner unos zapatiros cuando tenía diez y ocho años ya uno viejo por hay trabajando. me costaron un peso con cincuenta centavos. en ese tiempo.

57.- Cuales son los cultivos que más se siembran en su región? En la región? Pues aquí se siembra el plátano, en la región mia no aquí abajo en el Valle no aquí en el Calima, el platano, la Yuca el café, millo, soya, en el plan del Valle caña de azucar es lo que más se siembra y vive uno más o menos entonces trabajar.

58.- Cuales son los oficios más comunes en su región (carpintero, albañil, cazador, pescador, platero, etc).
pues eso hay de todo carpintero, albañil hay tambien pintores agricultores, si hay mucha gente que trabaja en distinta forma.
A mí me gusta mucho la casería y la pezca.

59.- En su región se practica la ganadería? (reses, cabras caballos, mulas, burros etc).

Sí logico en el Dpto del Valle lo que es en Balmira hay muchas reses, cabras, mulas, cerdos; en la región de Chicha Arriba donde tengo yo familia muchos amigos hay mucha bestia mucho animal. Se trabaja mucho con eso.

60.- En su región se practica la pesca? (en el río o en el mar).

Bueno, pues actualmente aquí en el Calima donde resido ahora, si pescamos en río Calima y otros pescan en el mar

Van a Buenaventura, a Guanchaco, a muchas partes y pescan

61o.- Cuál es el nombre de los peces que se conocen en su región?

"No pues hay cantidad de peces que ahorita no me acuerdo
¿dígome alguno de los que ud. conoce?" "el mar esta el mero, el
tiburón, la ballena, hay luqui, hay pargo rojo, hay mucha varie-
dad de pezado."

62o.- Cuáles son los animales de monte que se conocen en su
región (venados, soinos, aves, culebras, tigre, etc).

"Si por ejemplo aquí donde estamos hay culebras, hay ferrugo-
so, hay equiz (x), hay orito, hay veití cuatro, hay petacona y en
animales de casa hay venado, tatauro, pava, guatin y así
muchísima variedad de animales."

63o.. Cuáles son las artesanías famosas de su pueblo (cerámi-
ca, tejidos, orfebrería, etc).

"Pues aquí en este pueblo se trabaja mucho el bicho haciendo
artesanías, canastas, mucha cosa así, no. Que es lo que traen
los indígenas del río. Aquí actualmente se vive es del oro, de la
madera, casi no le queda tiempo a la gente para las artesanías
por que unos están sacando oro, otros madera otros aserran-
do y así muchas cosas."

64o.. Qué nombre le dan a las comidas típicas de su comar-
ca? (sancocho, viudo, tamales, chicha, sopas, etc).

"Comemos sancocho de gallina cuando llega un amigo unfa-
miliar comemos tapao de pescado, güaguía sudada. Frijoles
al estilo antioqueño. Comemos mucha comida sabrosa comemos
sancocho de pescado con coco que es lo más rico que hay."

65o.. Que alimentos acostumbran a comer en el desayuno?
(huevos, carne, gallina, pescado, platano, yuca, ñame, etc).

"Bueno en esta region estamos acostumbrado al arroz con
pescadito con su pedacito de carne, con huevitos, a veces
comemos arroz pelado.

66o.- Qué alimentos acostumbran a comer en el almuerzo?

"No, pues en el almuerzo comemos sancochito con carne o si
no comemos frijolitos con arepita mijo, con arepita, arroz
y aguapanelita."

67o.- Qué alimentos acostumbran a comer en la comida?

"A veces se come lo mismo, o a veces nada cuando no hay"

68o.. Que plantas medicinales conoce usted y para que enfermedades sirven?

"pues plantas medicinales conozco muchas lo que pasa es por ejemplo el botoncillo amarillo que sirve para el hígado, el saúco de monte que sirve para el hígado, la cachea de venao que también sirve para el hígado. No, pues hay cantidad de plantas. Por anteriormente no habían médicos no había droga todo era a base de plantas ahora que hay droga, que darle a los niños una inyección. no, anteriormente la gente se moría menos."

69o.. Además de los médicos de su pueblo quienes se dedican a curar las enfermedades?

"Aqui actualmente que yo conozco no señor; aquí viene una señora los jueves. hay una señora enfermera que tiene una drogería y que ella también ha curado mucha gente y ella receta pero así tégualas no conozca.

70o.. Su nacimiento fue atendido por la comadrona del pueblo?

"pues, seria no, creo que fue mi abuela la que me cortó el ombligo a mí, si segun mi madre fué ella la madre de mi madre y que la sacó de ese problema tan grande; digo yo que es un problema tener un hijo dicen las mujeres que es tener un hijo por que yo no sé nada de eso"

APRECIACION DE LOS SEXOS.

71o.. Quien debe mandar en casa? ¿El varón o la mujer?

"Bueno, eso depende, por que por ejemplo hay hombres que no pueden mandar en casa por que son unos charaganes que no trabajan o varones padres de familia que han abandonado el hogar entonces la madre hace de papá y mamá entonces ahí ella manda. Cuando el papá es un tipo correcto que responde por el hogar entonces él es el que manda." en la casa"

72o.. Ud prefiere los hijos varones o las mujeres?

Pues ninguno de los dos por que eso como que duele mucho eso dicen no. Pues para mi un hijo varón me gustaría yo tengo un hijo varón que se llama Juan. ¿y por que le gustaría el hijo varón? hombre pues por que el hijo varón no hay que estarlo cuidando que aquí y allí que ya se está jocenciando y uno lo puede dejar vayase miyo pa tal parte encambio una niña de diez u once años hay que estar pendiente cuidandola por que hoy dia hay mucho malos; un hijo hombre no. ¿y si esa niña llega a cometer

un horror?" pues, bueno no se puede tomar una medida drástica pues como es una niña, cualquiera la puede engañar hay que acogerla y hacerle ver las cosas como son y enderezarles el camino, enmendarles eso pues hay que perdonar para que a uno le perdonen no ser una persona bruta uno por qué... no se puede."

73o.- Cuando una hija se casa, se le pierde?

"Pues prácticamente sí porque pues el matrimonio es la tumba del amor ahí se pierde todo y el que se casó quedó enterrado (Por qué razón? pues porque se pierde, por ejemplo si uno tiene una hija y la hija se casa; ya ella tiene que atender a su esposo, sus hijos. y su marido no vas donde ese viejo de tu papá entonces queda uno aislado prácticamente.)"

74o.- Cuando un hijo se casa, se gana una hija?

"pues sera que se la gana un hijo Jaron. ¿por qué razón? Por que midíosito es el que sabe si va ha venir niño o niña como dijo el curita, pero no le puedo decir que dijo el curita: ¿por qué razón? "no confia en mí". "No, si no que es como un chiste y me da pena" -digalo sin pena-. "Bueno le dire sin pena que había un curita enamorando una muchacha por allá en un cafetal y había un hombre en un palo de guama viendo; entonces la muchacha en su vaina le dice al cura padre, padre un hombre y le responde el curita lo que dios, quiera hija, lo que dios quiera hija; pero la muchacha era advirtiéndolo del hombre que estaba en el árbol, y el curita creía que le estaba diciendo que le hiciera un varón por eso decía lo que dios quiera hija, lo que dios quiera"

VESTIDO

75o.- En su pueblo o región elaboran alguna clase de tejido?
(Sombreros, canastos, ruanas, etc).

"Sí claro aquí se elaboran canastos, sombreros, pero ruanas no hacen bordados de distintas clases".

76o.- Cómo se llaman las prendas de vestir que usan las mujeres?
(Polleras, trajes, blusa, calzones; zapatillas, alpargatas, sombrero pañoletas, etc?)

Sí, se llaman faldas, culifaldas blusas mucha cosas, bluyines muchas formas de vestir... ¿usted dice que tienen muchas formas de vestir como cuales? "yo ó las muchachas" - las muchachas "No, pues ellas se visten con bluyines, a veces con pulifaldas, a veces con minifaldas, tienen muchas formas de vestir yo como soy viejito casi no veo bien"

77.. Cómo se llaman las prendas de vestir propias de los varones?
(chaqueta, pantalón, culzonzillos, franela, camiseta, camisa, zapatos
cinturon abarcas, sombrero, etc.).

" Se llaman pantalones, camisa, chaqueta, interiores, medias, guayos
bota pantanera aquí en este medio y en diferente lo que sea masculino
pues no, es así..."

78.. Como se llaman las prendas de adorno propias de las mujeres?
(peinetas, aretes, sortijas, collares, etc.).

" Si como no, así se llaman aretes, sortijas, collares muchas cosas
se ponen mucho embeleco.

79.. Cómo se llaman las prendas de adorno que usan los varones?
(cinturones, sortijas, collares, etc.).

Bailes.

80- Mencione los nombres de los bailes que acostumbraban sus abue-
los.

" se baila mucho el tango, el bote, las guarachas, el paso doble
el vals, el bolero, bambuco, pasillo, ellos bailaban mucha clase
de musica.

81.. Conqué instrumentos musicales los tocaban?

" Los tocaban con guitarra, con tipole, con bandola y con musica de
viento, con flauta."

82.. por quiénes eran más bailados? ¿por indios? ¿por negros? ¿por
blancos?

" No, por todos en general, eso habia de todo por negros, indios
blancos, por todo el que tuviera gusto.

83.. Qué bailes sabe usted?

" Bailo un poco el tango". qué otra música "bailo un poco bolero pero
mejor el tango, el tango siempre me ha gustado; el bolero, el paso doble
pero yo se bailar muy poco, yo soy muy poco bailarin me gusta obser-
var mejor" ¿pero ud. me habló de mucha música? "Si porque me
ha gustado y he escuchado mucha música de Gardel, de Iriarte
mí tocayo y mucha gente que he conocido aquí en el Valle o Tito -

Cortez y mucha gente que ha estado aqui de paso, a Celia Cruz, La sonora Matancera, de Daniel Santos; han llegado aqui de paso entonces uno los conoce.

84. Sabe usted tocar algun instrumento? ¿puede ejecutarlo ahora?

"No, yo no sé tocar, cantar si canto algo pero tocar no sé" "¿puede cantarme algo?" "puess si como no ¿qué quiere que le cante?" "puess lo que ud. prefiera convenientemente." "Claro - Que hiciste de mi vida, que fué de tu pasión? dejaste una herida aqui en mi corazón, que fué de aquellas horas tan llenas de alegrías, cuando tu suspirabas, cuando yo sonreía - después le canto el resto" "¿puede hacer el favor de cantarme otra?" "Otra canción una ranchera. - NO quiero verte llorar no quiero ver que las penas, se metan en tu alma buena por culpa de mi querer, no quiero verte sufrir, no soy capaz de ofenderte. si sabes que hasta la muerte quiero ser solo de ti - después le canto el resto.

85.. Cuales son los bailes que se ejecutan en pareja?

"Casi todos, se baila tango, bolero, eso que llaman salsa con tomate o sin tomate."

86.. Cómo se llaman los bailes que se ejecutan en cuadrillas?

"Bambuco, se baila eso que llaman danza y otros que no me acuerdo.

87.. Los bailes de ahora tienen algun parecido con los de su juventud?

"No, ninguno ahora bailan solo salsa y esa musica de la costa que llaman Vallenato, el que da aqui en el Valle donde vivo si por que el Calima corresponde al Otoño del Valle la tierra más bella que hay en el mundo entero entonces que Vallenato y que salsa pero aveces la dejan sin rebolla" "¿que musica le gustaría más actualmente escuchar?" "rancheras y el tango, che, que es lo mejor que hay vos sabes. ¿Por qué es lo mejor? por que es siempre es real, es arrabalero nos dice a nosotros los viejitos lo que pasó antes nos cuenta, lo que fuimos"

CANTOS.

88.. Se acuerda usted que tipos de cantos o canciones se cantaban en su niñez? (bambuco, cumbia, currulao, guabina, juaneña, etc).

"Claro se cantaba filador, de paso se cantaba mucho canción; ladrillo esta-

en la carcel, ladrillo se llamaba eso, habia mucha cancion que se contaba de la vida de muchocho "¿puede ejecutar uno una hora?" "No, pues es que tantos años dice - Ladrillo esta en la carcel el barrio lo estraña, su dulce serenata ya no se oye mas, alla en la penitenciaría ladrillo paga su pena. Pagando justas condenas del que mato - no me acuerdo mas.

89.- Podria cantar algunos de ellos y decime sus nombres? (nombre de la cancion y nombre del ritmo).

"Tantos años que pasaron cuando yo era joven casi no me acuerdo; una, que dice - Por aqui voy pasando, señora Maria Rosa, me vine madrugo el alba esto lluviosa. La india me ha dejado, no volvera a la choza vaya echandome un trago señora Maria Rosa.". Eso es un pasillo que se llama Sra. Maria Rosa.

90.- De donde vinieron los indios?

"Los indios son de aqui, Originarios de Colombia el indigena encuontralo tambien hay extranjeros, como los pieles rojas muchas especies, cloro yo no te puedo decir por que poco he practicado estaban los chibchas, los pijaos y habia mucha jente de aqui y estaban los exportados. ¿Podria decirme lo que son los exportados?" Los negros son los que trajeron de otra parte, claro no todos, por que tambien hay nativos de aqui, pero nosotros los negros, los amarillos, los indias somos de esas dos razas de los españoles y el indio. Mi padre era negro y yo soy indio, amarillo, como quieran denominarme y mi madre era mas bien indiodonga y yo me siento orgulloso diciendo que mi padre era negro, claro por que era una gran persona.

91.- Estaban los indios en nuestro pais cuando llegaron los españoles?

"Si, estaban aqui e inclusive ellos pensaron esclavizar al indigena pero el indigena era flojo para trabajar entonces llego un negro; por que la palabra es negro, no se vaya a ofender. - Llego un negro que ellos trajeron y levanto una piedra muy grande y el indigena no pudo; entonces los españoles dijeron aqui el esclavo es el negro entonces trajeron de por allá y los vendian aqui en Cartagena como esclavos. Una cosa muy mal hecha por que ante Dios todos somos iguales.

92.- De donde vinieron los españoles? "Pues, no seria de Espana porque el nombre lo dice españoles entonces de Espana,

93.- Los Africanos o negros habitaban nuestro pais antes de la llegada de los españoles? "No, creo que no, por eso le digo que son importados aqui vivian los de acá

94. De donde llegaron los Africanos o negros? "Pues de por allá de Africa los traian y los llevaban a Cartagena y ahí los negociaban los vendian aqui en el Dpto

Valle, tambien habian una colección de eso allá en el feria real y en una finca que llamaba cañas gordas ahí los traían y los negociaban" para que cree usted que los negros fueron traídos de África? "para explotarlos, para el trabajo, para tratar con ellos para tenerlos bajo el yugo de trabajar con ellos por que son muy guapos muy resistentes tiene mucha fuerza encambio el amarillo y el indio somos muy débiles para trabajo pesado no servimos" usted se siente orgulloso de ser amarillo? "pues yo me siento igual a todos al amarillo al negro pero yo quiero mucho al morenaje. por que mi padre era negro. y mi madre era india. La raza dentro nosotros es como más heredada encambio mi padre era sencillo, trabajador por que mi papá era negro.

95.- Los Africanos o negros llegaron por su propia voluntad? NO, los trajeron en barcos que los trán encadenados, amarrao segun dicen por que ami no me consta; lo que si he leido es que los trán engaullados allá a Cartagena de Indias para negociar con unos tipos que llamaban negreros que son los que compraban" ¿y para qué cree usted que los compraban? "para el trabajo, para explotarlos, para robarse las riquezas de Colombia por que el negro es duro para el trabajo, para explotar las mina.

96.- Por parte materna, cuáles de esas sangres heredó usted? "por parte materna no, por parte materna eran más bien indigenas."

97.- Por parte paterna, cuáles de esas sangres heredó usted? "Todos, todos eran negros, mis tíos, la mamá de él, mi abuelo el papá de mi papá era español se llamaba Marcelino Iriarte Según dicen ellos, yo no lo conocí pero la madre de mi papá era negra la descendencia de ella eran esclavos de ahí emanó que mi abuela era muy bonita entonces se juntó con un hijo de un español o no se que de un español de ahí por eso llevamos el apellido Iriarte"

98.- Cree usted que todos los colombianos tenemos mezcladas las sangre?

"Sí claro logico aquí estamos con indio, español y negro todo estamos mezclados con sangre de extranjeros" ¿por qué dice usted que todos estamos mezclados con sangre de extranjeros?

"Por que si, por ejemplo hay entrelazados sangre de negro con blanco, indio con blanco y extranjeros mezclados aquí hoy por ejemplo esclavos mezclados con blancos según la leyenda entonces si estamos mezclados; solo hay una raza pura que yo creo que ya se acabó los indigenas pero esa gente ya se acabó por que la mayor par-

te se ha mezclado con paisas entonces estamos mezclados".

99.. ¿Sabe que quiere decir la palabra mestizo?

"pues, el mestizo es el blanco con el indio con el negro eso es que le llaman mestizo" ¿Por qué razón cree usted conveniente de que el blanco con el negro se junten para formar el mestizo?"Pues claro para que no haya diferencia de raza se dice mestizo por que es una mezcla."

100.. Sabe que quiere decir la palabra zambo?

"Pues, si más o menos el zambo es el indio con blanco con negro eso es que le llaman zambo!"